

2.11.2020

לכבוד:
שלומי חסקי
אות למופת – שירותי כתיבה ועריכה

הנדון: עריכת הספר על העלייה הגדולה מבריה"מ לשעבר אל מדינת ישראל

לכבוד הוא לי לכתוב עובדות, להודות ולהוקיר את העורך הספרותי, הסופר והמשורר – **שלומי חסקי**, שעבד במקצועיות ובאופן יסודי ביותר, תוך עמידה מלאה בלוחות הזמנים, על ספר מורכב אשר מתעד תקופה היסטורית חשובה בחיי העם היהודי: **העלייה הגדולה (1989-1999) מהרפובליקות הסובייטיות בבריה"מ לשעבר, שבמסגרתה עלו מיליון נפש ששינו את פניה של מדינת ישראל.**

משימת העריכה הייתה קשה ביותר וכללה בין היתר ניתוח מעמיק של אירועים שהתרחשו "מאחורי הקלעים" של העלייה הגדולה. לשם ביצוע שלב זה נדרש חסקי להיכנס לאספקטים היסטוריים וציוניים שהתחוללו ב-15 מדינות, להעמיק בניתוחים סוציו-פוליטיים, ובסיום שלב זה לעבור באופן-חד לכתובה ולעריכה של פעילויות ההסברה שמהוות המשך טבעי לפעילות הציונית למען מדינת ישראל.

ברצוני לציין שבנוסף למורכבויות שנגזרו מציר הזמן, מהמרחב הגאוגרפי, מהמגוון התרבותי, מקשרי מדינות לצד קשרים כלכליים – התבקש שלומי חסקי לבצע חיבור לוגי לפעילות הארגונים האירופאים (הן בהסברה והן בתחומי המורשת היהודית תחת מוסדות מועצת אירופה), דבר שהיה חיוני מאוד לשם השתלבות סיפור העלייה באופן אינטגרלי עם כלל הסיפור הציוני.

משימה מורכבת נוספת שעימה התמודד חסקי בהצלחה מרובה, הייתה יצירת/עריכת כלים אדקוויטיים עתידיים להמשך העשייה הציונית. כלומר, כתיבה ועריכה בשפה מקצועית-ברורה עבור מוסדות הממשלה בישראל, ובאופן שיתאים הלכה למעשה להמשך העשייה הציונית וההסברה הישראלית ברחבי תבל.

ראוי להדגיש שהספר המקורי נכתב בשפה הגאורגית (שתרבות הכתיבה בה שונה בתכלית מהשפה העברית), וחסקי, בכישרונו ובמקצועיותו, הצליח להתאים היטב את הטקסט לקוראי העברית.

כולי תקווה כי בעתיד יהיו לנו ולשלומי חסקי הזדמנויות נוספות לשיתוף פעולה מבורך.

עלה והצלח!

A handwritten signature in blue ink, appearing to be "משה" (Moshé).

איציק משה,
יושב ראש ארגון "בית ישראל"
טביליסי – גאורגיה